

### Appendix 3. Species knowledge of selected ornithologists in Central Europe: 18th and 19th centuries.

-1-

J.A. Naumann 1789	Bechstein 1791-1795	J.A. & J.F. Naumann 1795-1817	J.F. Naumann 1820-1844	Gill & Wright 2006
-	Eistaucher	Schwarzkehliger Ententaucher	-	Great Northern Loon <i>Gavia immer</i>
-	Polartaucher	Grauer Ententaucher	Polar-Seetaucher	Black-throated Loon <i>Gavia arctica</i>
-	Rotkehliger Taucher	Rotkehliger Ententaucher	Nord-Seetaucher	Red-throated Loon <i>Gavia stellata</i>
Grosser Taucher	Gehäubter Steiβfuß	Großer Haubentaucher	Großer Lappentaucher	Great Crested Grebe <i>Podiceps cristatus</i>
-	Graukehliger Steiβfuß	Graukehliger Taucher	Rothalsiger Lappentaucher	Red-necked Grebe <i>Podiceps grisegena</i>
-	Ohrensteiβfuß	Gehörnter Steiβfuß	Gehörnter Lappentaucher	Horned Grebe <i>Podiceps auritus</i>
-	Dunkelbrauner Steiβfuß	Ohrentaucher	Gehörter Lappentaucher	Black-necked Grebe <i>Podiceps nigricollis</i>
Kleiner Taucher	Kleinster Steiβfuß	Kleiner Taucher	Kleiner Lappentaucher	Little Grebe <i>Tachybaptus ruficollis</i>
-	-	-	-	Manx Shearwater <i>Puffinus puffinus</i>
-	Geschäckter Sturmvogel	-	Kleiner Schwalbensturmvogel	European Storm-petrel <i>Hydrobates pelagicus</i>
-	-	-	-	Leach's Storm-petrel <i>Oceanodroma leucorhoa</i>
-	-	-	-	Northern Fulmar <i>Fulmarus glacialis</i>
-	Bassanischer Pelikan	Weißer Töpel	-	Northern Gannet <i>Morus bassanus</i>
-	Kormoran	Kormoran-Scharbe	Kormoran-Scharbe	Great Cormorant <i>Phalacrocorax carbo</i>
-	-	-	-	European Shag <i>Phalacrocorax aristotelis</i>
-	Großer Pelikan	Großer Pelikan	Gemeiner Pelikan	Great White Pelican <i>Pelecanus onocrotalus</i>
Reiger	Fischreiher	Gemeiner Reiher	Fisch-Reiher	Grey Heron <i>Ardea cinerea</i>
-	Purpurreiher	Purpurreiher	Purpur-Reiher	Purple Heron <i>Ardea purpurea</i>
-	Weißer Reiher	Federbuschreiher	Silberreiher	Great White Egret <i>Ardea alba</i>
-	Federbuschreiher	Straußreiher	-	Little Egret <i>Egretta garzetta</i>
-	Rallenreiher	Rallenreiher	-	Squacco Heron <i>Ardeola ralloides</i>
-	Nachtreiher	Quackreiher	Nächtliche Rohrdommel	Black-crowned Night Heron <i>Nycticorax nycticorax</i>
Kleine Rohrdommel	Kleine Rohrdommel	Kleine Rohrdommel	Zwergrohrdommel	Little Bittern <i>Ixobrychus minutus</i>

Große Rohrdommel	Große Rohrdommel	Große Rohrdommel	Große Rohrdommel	Eurasian Bittern <i>Botaurus stellaris</i>
Storch	Storch	Weißer Storch	Weißer Storch	White Stork <i>Ciconia ciconia</i>
-	Schwarzer Storch	Schwarzer Storch	Schwarzer Storch	Black Stork <i>Ciconia nigra</i>
-	Weißer Löffler	Weißer Löffler	Weißer Löffler	Eurasian Spoonbill <i>Platalea leucorodia</i>
-	-	-	-	Northern Bald Ibis <i>Geronticus eremita</i>
-	Sichelschnäbliger Nimmersatt	Sichelschnäbler	-	Glossy Ibis <i>Plegadis falcinellus</i>

- 2 -

<b>J.A. Naumann 1789</b>	<b>Bechstein 1791-1795</b>	<b>J.A. &amp; J.F. Naumann 1795-1817</b>	<b>J.F. Naumann 1820-1844</b>	<b>Gill &amp; Wright 2006</b>
Schwan	Höckerschwan	Gemeiner Schwan	Höcker-Schwan	Mute Swan <i>Cygnus olor</i>
-	Singschwan	Singschwan	Gelbnasiger Schwan	Whooper Swan <i>Cygnus cygnus</i>
-	-	-	-	Tundra Swan <i>Cygnus columbianus</i>
-	Saatgans	Moorgans	Acker-Gans, Mittel-Gans	Bean Goose <i>Anser fabilis</i>
-	Blässengans	Blässengans	Blässen-Gans	Greater White-fronted Goose <i>Anser albifrons</i>
Wilde Gans	Wilde Gans	Große Graugans	Grau-Gans	Greylag Goose <i>Anser anser</i>
-	Schneegans	Schneegans	-	Snow Goose <i>Anser caerulescens</i>
-	Weißwangige Gans	Weißwangige Gans	Weißwangen-Gans	Barnacle Goose <i>Branta leucopsis</i>
-	Ringelgans	Ringelgans	Ringel-Gans	Brent Goose <i>Branta bernicla</i>
-	Rothalsgans	-	Rothals-Gans	Red-breasted Goose <i>Branta ruficollis</i>
-	-	Rostfarbene Ente	Rost-Ente	Ruddy Shelduck <i>Tadorna ferruginea</i>
-	Brandente	Brandente	Brand-Ente	Common Shelduck <i>Tadorna tadorna</i>
Pfeifente	Pfeifente	Pfeifente	Pfeif-Ente	Eurasian Wigeon <i>Anas penelope</i>
-	Schnatterente	Mittelente	Mittel-Ente	Gadwall <i>Anas strepera</i>
Kleine Krückente	Kriekente	Krückente	Krückente	Eurasian Teal <i>Anas crecca</i>
Gemeine wilde Ente	Gemeine Ente	Gemeine wilde Ente	März-Ente	Mallard <i>Anas platyrhynchos</i>
Große Löffelente	Spießente	Pfeilschwanz	Spitz-Ente	Northern Pintail <i>Anas acuta</i>
Große Krückente	Knäckente	Knäkende	Knäk-Ente	Garganey <i>Anas querquedula</i>
[ Löffelente ]	Löffelente	Löffelente	Löffel-Ente	Northern Shoveler <i>Anas clypeata</i>
-	Kolbenente	Rothhaubige Ente	Kolben-Ente	Red-crested Pochard <i>Netta rufina</i>

[ Tafelente ]	Tafelente	Tafelente	Tafel-Ente	Common Pochard <i>Aythya ferina</i>
-	Weißäugige Ente	Moorente	Moor-Ente	Ferruginous Duck <i>Aythya nyroca</i>
Kleine Tauchente	Reiherente	Reiherente	Reiher-Ente	Tufted Duck <i>Aythya fuligula</i>
-	Bergente	Bergente	Berg-Ente	Greater Scaup <i>Aythya marila</i>
-	Eidergans	Eidvogel	Eider-Ente	Common Eider <i>Somateria mollissima</i>
-	Kragenente	Kragenente	Kragen-Ente	Harlequin Duck <i>Histrionicus histrionicus</i>
-	Eisente	Kleiner Pfeilschwanz	Eis-Ente	Long-tailed Duck <i>Clangula hyemalis</i>

- 3 -

<b>J.A. Naumann 1789</b>	<b>Bechstein 1791-1795</b>	<b>J.A. &amp; J.F. Naumann 1795-1818</b>	<b>J.F. Naumann 1820-1844</b>	<b>Gill &amp; Wright 2006</b>
-	Trauer-Ente	Trauer-, Weißbackenente	-	Common Scoter <i>Melanitta nigra</i>
-	Sammet-Ente	Sammet-, Brillenente	Sammet-Ente	Velvet Scoter <i>Melanitta fusca</i>
-	Spatel-Ente	-	-	Barrow's Goldeneye <i>Bucephala islandica</i>
Weißer Tauchente	Schell-Ente	Schellente	Schell-Ente	Common Goldeneye <i>Bucephala clangula</i>
-	Weißer Säger	Kreuzente	Kleiner Säger	Smew <i>Mergellus albellus</i>
Große Tauchente	Langschnäbliger Säger	Gemeiner Seerachen	Mittlerer Säger	Red-breasted Merganser <i>Mergus serrator</i>
Große Tauchente	Gänsesäger	Großer Seerachen	Großer Säger	Goosander (Common Merganser) <i>Mergus merganser</i>
-	Ruderente	Weißköpfige Ente	-	White-headed Duck <i>Oxyura leucocephala</i>
Fischaar	Flußadler	Fischaar	Flußadler	Osprey <i>Pandion haliaetus</i>
-	Wespenbussard	Wespenfalke	Wespen-Bussard	European Honey Buzzard <i>Pernis apivorus</i>
Moosweyhe	Schwarzer Milan	Schwarzbrauner Milan	Schwarzbrauner Milan	Black Kite <i>Milvus migrans</i>
Gabelweihe, Gabelgeyer	Rother Milan	Gabelweyhe	Rother Milan	Red Kite <i>Milvus milvus</i>
Adler	Seeadler, Fischadler	Seeadler	See-Adler	White-tailed Eagle <i>Haliaeetus albicilla</i>
-	Bartadler	-	-	Bearded Vulture (Lammergeier) <i>Gypaetus barbatus</i>
-	-	-	-	Egyptian Vulture <i>Neophron percnopterus</i>
-	Weißköpfiger Geyer	Weißköpfiger Geyer	-	Griffon Vulture <i>Gyps fulvus</i>
-	Grauer Geyer	Grauer Geyer	-	Cinereous (Black) Vulture <i>Aegypius</i>

-	-	Kurzzehiger Adler	Nattern-Adler	<i>monachus</i>
Moos-Weihe	Rohr-Weye, Sumpf-Weie	Rohrweyhe	Rohr-Weihe	Short-toed Eagle <i>Circaetus gallicus</i>
Weißer Weihe	Korn-Weye	Halbweyhe	Korn-Weihe	Western Marsh Harrier <i>Circus aeruginosus</i>
-	Wasser-Weye	Halbweyhe	-	Hen (Northern) Harrier <i>Circus cyaneus</i>
Kleine Weihe, Milane	Wiesen-Weye	Halbweyhe	Wiesenweihe	Pallid Harrier <i>Circus macrourus</i>
Sperber	Finken-Habicht	Sperber	Finken-Habicht	Montagu's Harrier <i>Circus pygargus</i>
Habicht, Eichevogel	Hühner-Habicht	Habicht	Hühner-Habicht	Eurasian Sparrowhawk <i>Accipiter nisus</i>
Mausehabicht	Mäusebussard	Mäuseaar	Mäuse-Bussard	Northern Goshawk <i>Accipiter gentilis</i>
-	Rauhfüßiger Bussard	Schneeaar	Rauhfuß-Bussard	Common Buzzard <i>Buteo buteo</i>
-	-	Schreiadler	Schrei-Adler	Rough-legged Buzzard <i>Buteo lagopus</i>
-	Schreyadler		Großer Schreiadler	Lesser Spotted Eagle <i>Aquila pomarina</i>
				Greater Spotted Eagle <i>Aquila clanga</i>

- 4 -

**J.A. Naumann 1789**

**Bechstein 1791-1795**

**J.A. & J.F. Naumann 1795-1817**

**J.F. Naumann 1820-1844**

**Gill & Wright 2006**

-	-	Schwarzer Adler, Kaiseradler	-	Imperial Eagle <i>Aquila heliaca</i>
Steinadler	Stein-, Goldadler	Steinadler	Stein-Adler	Golden Eagle <i>Aquila chrysaetos</i>
Rudelgeyer	Thurmfalke	Thurmfalke	Thurmfalke	Common Kestrel <i>Falco tinnunculus</i>
-	Rotfüßiger Falke	Rothfüßiger Falke	-	Red-footed Falcon <i>Falco vespertinus</i>
-	Zwergfalke	Merlin	Merlin-Falke	Merlin <i>Falco columbarius</i>
Kleiner Lerchenfalk	Baumfalke	Lerchenfalke	Lerchen-Falke	Eurasian Hobby <i>Falco subbuteo</i>
-	Sackerfalke	Würg-, Sakerfalke	-	Saker Falcon <i>Falco cherrug</i>
-	Islandfalke	Gerfalke, Geyerfalke	-	Gyrfalcon <i>Falco rusticolus</i>
Blaufuß	Wanderfalke	Wanderfalke, Blaufalke	Taubenfalke	Peregrine Falcon <i>Falco peregrinus</i>
-	Haselhuhn	Haselhun	Europäisches Haselhuhn	Hazel Grouse <i>Tetrastes bonasia</i>
-	Schneehuhn	-	Moorschneehuhn	Willow Ptarmigan (Grouse) <i>Lagopus lagopus</i>
-	Weißes Waldhuhn	Schneehun	Alpenschneehuhn	Rock Ptarmigan <i>Lagopus muta</i>
-	Birkhuhn	Birkhan	Birkwaldhuhn	Black Grouse <i>Lyrurus tetrix</i>
-	Auerhuhn	Auerhan	Auer-Waldhuhn	Western Capercaillie <i>Tetrao urogallus</i>

-	Griechisches Rothuhn	-	Steinfeldhuhn	Rock Partridge <i>Alectoris graeca</i>
-	Rothuhn	-	Rothfeldhuhn	Red-legged Partridge <i>Alectoris rufa</i>
Rebhuhn, Feldhuhn	Rebhuhn	Rebhuhn	Rebfeldhuhn	Grey Partridge <i>Perdix perdix</i>
Wachtel	Wachtel	Wachtel	Schlagwachtel	Common Quail <i>Coturnix coturnix</i>
-	Fasan	Fasan	Edelfasan	Common Pheasant <i>Phasianus colchicus</i>
[ Wasserralle ]	Wasser-Ralle	Langschnäbliges Wasserhuhn	Wasser-Ralle	Water Rail <i>Rallus aquaticus</i>
[ Tüpfelsumpfhuhn ]	Punktirtes Meerhuhn	Gesprenkeltes Wasserhuhn	Gesprenkeltes Sumpfhuhn	Spotted Crake <i>Porzana porzana</i>
-	Kleines Meerhuhn	Kleines Wasserhühnchen	Kleines Sumpfhuhn	Little Crake <i>Porzana parva</i>
-	-	-	-	Baillon's Crake <i>Porzana pusilla</i>
Wachtelkönig	Wiesenknarrer	Wachtelkönig	Wiesen-Sumpfhuhn	Corn Crake <i>Crex crex</i>
Grosse Wasserherne	Grünfüßiges Meerhuhn	Rothblässiges Wasserhuhn	Gemeines Teichhuhn	Common Moorhen <i>Gallinula chloropus</i>
Hurpel, Blösse	Schwarzes Meerhuhn	Weißblässiges Wasserhuhn	Gemeines Wasserhuhn	Eurasian Coot <i>Fulica atra</i>
Krannich	Grauer Kranich	Kranich	Gemeiner Kranich	Common Crane <i>Grus grus</i>

- 5 -

<b>J.A. Naumann 1789</b>	<b>Bechstein 1791-1795</b>	<b>J.A. &amp; J.F. Naumann 1795-1817</b>	<b>J.F. Naumann 1820-1844</b>	<b>Gill &amp; Wright 2006</b>
-	Kleine Trappe	-	Zwergtrappe	Little Bustard <i>Tetrax tetrax</i>
-	-	Kragentrappe	-	Macqueen's Bustard <i>Chlamydotis macqueenii</i>
Trapp	Großtrappe	Trappe	Groß-Trappe	Great Bustard <i>Otis tarda</i>
-	Geschäckter Austernfischer	-	Europäischer Austernfischer	Eurasian Oystercatcher <i>Haematopus ostralegus</i>
-	Buntschnäbl. Regenpfeifer	Strandpfeiffer	Sand-Regenpfeifer	Common Ringed Plover <i>Charadrius hiaticula</i>
-	Schwarzbindiger Regenpf.	Strandpfeiffer	Fluß-Regenpfeifer	Little Ringed Plover <i>Charadrius dubius</i>
-	Dunkelbrüstiger Regenpfeifer	-	See-Regenpfeifer	Kentish Plover <i>Charadrius alexandrinus</i>
Dütgen	Dummer Regenpfeifer	Dütchen, Kleiner Brachvogel	Mornell-Regenpfeifer	Eurasian Dotterel <i>Charadrius morinellus</i>
Saatvogel	Goldregenpfeifer	Saatvogel, Grüner Brachvogel	Gold-Regenpfeifer	European Golden Plover <i>Pluvialis apricaria</i>
-	Schwarzbäuchiger Kiebitz	Grauer Kibitz	Nordischer Kibitzregenpfeifer	Grey Plover <i>Pluvialis squatarola</i>

Kiebitz	Gehäubter Kiebitz	Kibitz	Gemeiner Kibitz	Northern Lapwing <i>Vanellus vanellus</i>
-	Alpenstrandläufer	Brauner Sandläufer	Alpen-Strandläufer	Dunlin <i>Calidris alpina</i>
-	Meerstrandläufer	-	-	Purple Sandpiper <i>Calidris maritima</i>
-	Kanuts-Strandläufer	Große rothbrüstige Schnepfe	Isländischer Strandläufer	Red Knot <i>Calidris canutus</i>
-	Kleiner Sandläufer	Kleiner Sandläufer	Kleiner Strandläufer	Little Stint <i>Calidris minuta</i>
-	Rothbäuchiger Brachvogel	Rothbrüstige Schnepfe	Bogenschnäbliger Strandläufer	Curlew Sandpiper <i>Calidris ferruginea</i>
-	Kleiner Strandläufer	Dreizehiger Sandläufer	Ufer-Sanderling	Sanderling <i>Calidris alba</i>
-	-	Schnepfenstrandläufer	Kleiner Sumpfläufer	Broad-billed Sandpiper <i>Limicola falcinellus</i>
-	Kämpfender Strandläufer	Streitschnepfe	Vierfarbiger Strandläufer	Ruff <i>Philomachus pugnax</i>
[ Zwergschnepfe ]	Haarschnepfe	Haarschnepfe, Stumme Schnepfe	Kleine Sumpfschnepfe	Jack Snipe <i>Lymnocyptes minimus</i>
Ketschnepfe	Heerschnepfe	Becassine, Kätschschnepfe	Gemeine Sumpfschnepfe	Common Snipe <i>Gallinago gallinago</i>
-	Mittelschnepfe	Mittel-, Doppelschnepfe	Große Sumpfschnepfe	Great Snipe <i>Gallinago media</i>
Waldschnepfe, Bekasse	Waldschnepfe	Waldschnepfe	Gemeine Waldschnepfe	Eurasian Woodcock <i>Scolopax rusticola</i>
-	Gefleckter Wasserläufer	Seeschnepfe	Rostgelbe Uferschnepfe	Black-tailed Godwit <i>Limosa limosa</i>
-	Dunkelbrauner Wasserläufer	Kl. Keilhaken, Pfuhschnepfe	Schwarzschwänzige Uferschnepfe	Bar-tailed Godwit <i>Limosa lapponica</i>
Kleiner Brachvogel	Mittlerer Brachvogel	Regenvogel	Regen-Brachvogel	Whimbrel <i>Numenius phaeopus</i>
Keulhaken, Gr.	Großer Brachvogel	Keilhaken	Großer Brachvogel	Brachvogel Eurasian Curlew <i>Numenius arquata</i>
Wasser- Schnepfe				

- 6 -

**J.A. Naumann 1789**

**Bechstein 1791-1795**

**J.A.& J.F. Naumann 1795-1817**

**J.F. Naumann 1820-1844**

**Gill & Wright 2006**

Großer Rotschenkel	Stand Schnepfe	Großer Rotschenkel	Dunkler Wasserläufer	Spotted Redshank <i>Tringa erythropus</i>
Kleiner Rotschenkel	Rotfüßiger Wasserläufer	Kleiner Rotschenkel	Gambett-Wasserläufer	Common Redshank <i>Tringa totanus</i>
-	Teichwasserläufer	Kleine Pfuhschnepfe	Teich-Wasserläufer	Marsh Sandpiper <i>Tringa stagnatilis</i>
Große Pfuhschnepfe	Grünfüßiger Wasserläufer	Pfuhschnepfe, Grünbein	Hellfarbiger Wasserläufer	Common Greenshank <i>Tringa nebularia</i>
-	Punktirter Wasserläufer	Schwarzer Sandläufer	Punktirter Wasserläufer	Green Sandpiper <i>Tringa ochropus</i>
Kleine Pfuhschnepfe	Waldstrandläufer	Gefleckter Sandläufer	Bruch-Wasserläufer	Wood Sandpiper <i>Tringa glareola</i>

[ Flussuferläufer ]	Trillernder Wasserläufer	Grauer Sandläufer	Fluß-Uferläufer	Common Sandpiper <i>Actitis hypoleucos</i>
-	Steindrehender Wasserläufer	Mornelkibitz	-	Ruddy Turnstone <i>Arenaria interpres</i>
-	Rothhälsiger Wassertreter	Schwimmschnepfe	-	Red-necked Phalarope <i>Phalaropus lobatus</i>
-	-	-	-	Grey Phalarope <i>Phalaropus fulicarius</i>
-	Rothfüßiger Strandreuter	Strantreuter	Grauschwänziger Stelzenläufer	Black-winged Stilt <i>Himantopus himantopus</i>
-	Blaufüßiger Wassersäbler	-	Avosett-Säbler	Pied Avocet <i>Recurvirostra avosetta</i>
-	Lerchengrauer Regenpfeifer	Triel, Gr. Brachvogel	Europäischer Triel	Eurasian Stone-curlew <i>Burhinus oediacnemus</i>
-	Rothfüßiges Sandhuhn	Gemeines Sandhuhn	-	Collared Pratincole <i>Glareola pratincola</i>
-	Braunringiges Sandhuhn	-	-	Black-bellied Sandgrouse <i>Pterocles orientalis</i>
-	-	-	-	Great Skua <i>Stercorarius skua</i>
-	Struntmeve	Struntjäger	Schmarotzer-Raubmeve	Arctic Skua (Parasitic Jaeger) <i>Stercorarius parasiticus</i>
-	Dreizehige Meve	Wintermeve	Dreizehen-Meve	Black-legged Kittiwake <i>Rissa tridactyla</i>
-	-	Kleine Meve	Zwerg-Meve	Little Gull <i>Larus minutus</i>
-	-	-	Schwarzkopf-Meve	Mediterranean Gull <i>Larus melanocephalus</i>
[ Lachmöwe ]	Schwarzköpfige Meve	Gemeine Meve	Lach-Meve	Black-headed Gull <i>Chroicocephalus ridibundus</i>
-	Sturmmeve	Sturmmeve	-	Common (Mew) Gull <i>Larus canus</i>
-	Graue Meve	-	Silber-Meve	European Herring Gull <i>Larus argentatus</i>
-	Weißschwinge Meve	Große Seemeve	-	Glaucous Gull <i>Larus hyperboreus</i>
-	Heringsmeve	Heeringsmeve	Herings-Meve	Lesser Black-backed Gull <i>Larus fuscus</i>
-	Mantelmeve	-	-	Great Black-backed Gull <i>Larus marinus</i>
-	Kleine Seeschwalbe	Kleine Schwalbenmeve	Zwerg-Meerschwalbe	Little Tern <i>Sternula albifrons</i>
-	-	-	Küsten-Meerschwalbe	Arctic Tern <i>Sterna paradisaea</i>

Große Seekrähne	Gemeine Meerschwalbe	Gemeine Schwalbenmeve	Fluß-Meerschwalbe	Common Tern <i>Sterna hirundo</i>
-	Stübbersche Meerschwalbe	-	Brand-Meerschwalbe	Sandwich Tern <i>Sterna sandvicensis</i>
-	Kaspische Meerschwalbe	Große Schwalbenmeve	Raub-Meerschwalbe	Caspian Tern <i>Hydroprogne caspia</i>
-	-	-	Lach-Meerschwalbe	Gull-billed Tern <i>Gelochelidon nilotica</i>
-	-	-	-	White-winged Tern <i>Chlidonias leucopterus</i>
[ Trauerseeschwalbe ]	Schwarze Seeschwalbe	Schwarze Schwalbenmeve	Schwarze Seeschwalbe	Black Tern <i>Chlidonias niger</i>
-	Schwarzer Lumme	Schwarzes Täucherhuhn	Gryll-Teiste	Black Guillemot <i>Cephus grylle</i>
-	Dummer Lumme	Dummes Täucherhuhn	Ringel-Lumme	Common Guillemot (Murre) <i>Uria aalge</i>
-	Tordalk	-	-	Razorbill <i>Alca torda</i>
-	Kleiner Alk	Kleiner nordischer Alk	Kleiner Krabbentaucher	Little Auk <i>Alle alle</i>
-	Arktischer Alk	Graukehliger Alk	Arktischer Lund	Atlantic Puffin <i>Fratercula arctica</i>
Gemeine Holztaube	Holztaube	Holztaube	Hohltaube	Stock Dove <i>Columba oenas</i>
Ringeltaube	Ringeltaube	Ringeltaube	Ringeltaube	Common Wood Pigeon <i>Columba palumbus</i>
-	-	-	-	Collared Dove <i>Streptopelia decaocto</i>
Turteltaube	Turteltaube	Turteltaube	Turteltaube	European Turtle Dove <i>Streptopelia turtur</i>
Kuckuk, Guckguck	Kuckuk	Kukuk	Gemeiner Kuckuk	Common Cuckoo <i>Cuculus canorus</i>
-	Schleyerkauz	Schleiereule	Schleier Kauz	Barn Owl <i>Tyto alba</i>
-	Kleine Ohreule	Kleine Ohreule	-	Eurasian Scops Owl <i>Otus scops</i>
Schuhu	Uhu	Schuhu	Uhu-Ohreule	Eurasian Eagle Owl <i>Bubo bubo</i>
-	Schneekauz	Schnee-Eule	-	Snowy Owl <i>Bubo scandiacus</i>
Horneule, Ohreule	Mittlere Ohreule	Mittlere Ohreule	Wald-Ohreule	Long-eared Owl <i>Asio otus</i>
Kohleule	Sumpfohreule	Wieseneule	Sumpf-Ohreule	Short-eared Owl <i>Asio flammeus</i>
-	Habichtseule	Falkeneule	Sperber-Eule	Northern Hawk Owl <i>Surnia ulula</i>
-	Kleiner Kauz	Zwergkauz	Sperlings-Eule	Eurasian Pygmy Owl <i>Glaucidium passerinum</i>
Kauz	Steinkauz	Gemeiner Kautz	Stein-Kauz	Little Owl <i>Athene noctua</i>
-	Rauchfüßiger Kauz	Rauchfüßiger Kautz	Tengmalms Kauz	Tengmalm's Owl <i>Aegolius funereus</i>
Knappeule	Nachtkauz	Waldeule	Wald-Kauz	Tawny Owl <i>Strix aluco</i>
-	Habichtseule	Habichteule	Habichts-Eule	Ural Owl <i>Strix uralensis</i>



<b>J.A. Naumann 1789</b>	<b>Bechstein 1791-1795</b>	<b>J.A.&amp; J.F. Naumann 1795-1817</b>	<b>J.F. Naumann 1820-1844</b>	<b>Gill &amp; Wright 2006</b>
Tageschläfer	Ziegenmelker	Tagesschläfer	Gemeiner Tagschläfer	European Nightjar <i>Caprimulgus europaeus</i>
Thurmschwalbe	Thurmschwalbe	Thurmschwalbe	Mauersegler	Common Swift <i>Apus apus</i>
-	-	-	Alpensegler	Alpine Swift <i>Apus melba</i>
Wasserspecht,	Eisvogel	Eisvogel	Gemeiner Eisvogel	Common Kingfisher <i>Alcedo atthis</i>
Eisvogel				
-	Bienenfresser	Gemeiner Bienenfresser	Europäischer Bienenfresser	European Bee-eater <i>Merops apiaster</i>
Mandelkrähe	Blaue Racke	Mandelkrähe	Blaurake	European Roller <i>Coracias garrulus</i>
Wiedehopp	Wiedehopf	Wiedehopf	Europäischer Wiedehopf	Eurasian Hoopoe <i>Upupa epops</i>
Wendehals,	Wendehals	Grauspecht	Grauer Wendehals	Eurasian Wryneck <i>Jynx torquilla</i>
Grauspecht				
-	Grauköpfiger Specht	Graugrüner Specht	Grauspecht	Grey-headed Woodpecker <i>Picus canus</i>
Grünspecht	Grünspecht	Grünspecht	Grünspecht	Green Woodpecker <i>Picus viridis</i>
Schwarzspecht	Schwarzspecht	Schwarzspecht	Schwarzspecht	Black Woodpecker <i>Dryocopus martius</i>
Großer Buntspecht	Buntspecht	Großer Buntspecht	Rothspecht	Great Spotted Woodpecker <i>Dendrocopos major</i>
-	Weißspecht	Mittelspecht	Mittelspecht	Middle Spotted Woodpecker <i>Dendrocopos medius</i>
-	Elsterspecht	Weißrückiger Specht	Weißspecht	White-backed Woodpecker <i>Dendrocopos leucotos</i>
Kleiner Buntspecht	Grasspecht	Kleiner Buntspecht	Kleinspecht	Lesser Spotted Woodpecker <i>Dendrocopos minor</i>
-	Dreizehiger Specht	Dreizehiger Specht	Dreizehenspecht	Eurasian Three-toed Woodpecker <i>Picoides tridactylus</i>
Haus-, Salatlerche	Haubenlerche	Haubenlerche	Haubenlerche	Crested Lark <i>Galerida cristata</i>
Heidelerche	Baumlerche	Heidelerche	Haidelerche	Woodlark <i>Lullula arborea</i>
Lerche	Feldlerche	Lerche	Feldlerche	Eurasian Skylark <i>Alauda arvensis</i>
-	Berglerche	-	Berglerche	Horned Lark <i>Eremophila alpestris</i>
-	Uferschwalbe	Uferschwabe	Uferschwalbe	Sand Martin <i>Riparia riparia</i>
-	Felsenschwalbe	-	Felsenschwalbe	Eurasian Crag Martin <i>Ptyonoprogne rupestris</i>

Haus-, Stachelschwalbe	Rauchschwalbe	Hausschwalbe	Rauchschwalbe	Barn Swallow <i>Hirundo rustica</i>
Mehlschwalbe	Hausschwalbe	Mehlschwalbe	Hausschwalbe	Common House Martin <i>Delichon urbicum</i>
-	Brachlerche	Brachlerche	Brachpieper	Tawny Pipit <i>Anthus campestris</i>
Spießlerche	Pieplerche, Baumpieper	Spieslerche	Baumpieper	Tree Pipit <i>Anthus trivialis</i>
Hüster	Wiesenpieper	Hüster	Wiesenpieper	Meadow Pipit <i>Anthus pratensis</i>

- 9 -

<b>J.A. Naumann 1789</b>	<b>Bechstein 1791-1795</b>	<b>J.A.&amp; J.F. Naumann 1795-1817</b>	<b>J.F. Naumann 1820-1844</b>	<b>Gill &amp; Wright 2006</b>
-	Wasserpieper	-	Wasserpieper	Water Pipit <i>Anthus spinoletta</i>
Gelbe Bachstelze	Gelbe Bachstelze	Gelbe Bachstelze	Gelbe Bachstelze	Yellow Wagtail <i>Motacilla flava</i>
-	Graue Bachstelze	Graue Bachstelze	Graue Bachstelze	Grey Wagtail <i>Motacilla cinerea</i>
Ackermann, Blaue B.	Weißer Bachstelze	Blaue Bachstelze	Weißer Bachstelze	White/Pied Wagtail <i>Motacilla alba</i>
Seidenschwanz	Europ. Seidenschwanz	Seidenschwanz	Seidenschwanz	Bohemian Waxwing <i>Bombycilla garrulus</i>
-	Wasserschwätzer	Wasserstär	Wasserschmätzer	White-throated Dipper <i>Cinclus cinclus</i>
Zaunkönig	Zaunkönig	Zaunkönig	Zaunschlüpfer	Winter Wren <i>Troglodytes troglodytes</i>
Spanier	Braunelle	Spanier	Heckenbraunelle	Dunnock <i>Prunella modularis</i>
-	Alpen-Flüevogel	-	Alpenbraunelle	Alpine Accentor <i>Prunella collaris</i>
Roth-Kehlgen	Rotkehlchen	Rotkehlchen	Rotkehlchensänger	European Robin <i>Erithacus rubecula</i>
-	Sprosser	Sprosser, Gr. Nachtigall	Sprossersänger	Thrush Nightingale <i>Luscinia luscinia</i>
Nachtigall	Nachtigall	Nachtigall	Nachtigallsänger	Common Nightingale <i>Luscinia megarhynchos</i>
Schildnachtigall	Blaukehlchen	Blaukehlchen	Blaukehlchensänger	Bluethroat <i>Luscinia svecica</i>
-	Haurothschwänzchen	Schwarzer Rothschwanz	Hausröthling	Black Redstart <i>Phoenicurus ochruros</i>
Gemeiner Rotschwanz	Gartenrothschwänzchen	Rotschwanz	Gartenröthling	Common Redstart <i>Phoenicurus phoenicurus</i>
Krautlerche	Braunkehliger Steinschmätzer	Krautvogel	Braunkehliger Wiesenschmätzer	Whinchat <i>Saxicola rubetra</i>
-	Schwarzkehliger Steinschmätzer	Schwarzkehliger Steinschmätzer	Schwarzkehliger Wiesenschmätzer	Common Stonechat <i>Saxicola rubicola</i>

Steinpicker, Steinklitsch	Steinschmätzer	Steinbicker	Grauer Steinschmätzer	Northern Wheatear <i>Oenanthe oenanthe</i>
-	Steindrossel	Steindrossel	Steinmerle	Rufous-tailed Rock Thrush <i>Monticola saxatilis</i>
-	-	-	-	Blue Rock Thrush <i>Monticola solitarius</i>
Ringamsel, Schildamsel	Ringdrossel	Schildamsel	Ringdrossel	Ring Ouzel <i>Turdus torquatus</i>
Amsel	Amsel	Schwarze Amsel	Schwarzdrossel	Common Blackbird <i>Turdus merula</i>
-	-	Bergdrossel	-	Dusky Thrush <i>Turdus eunomus</i>
Krammetsvogel, Ziemer	Wacholderdrossel	Ziemer	Wacholderdrossel	Fieldfare <i>Turdus pilaris</i>
Zippdrossel	Singdrossel	Zippdrossel	Singdrossel	Song Thrush <i>Turdus philomelos</i>
Weindrossel	Rothdrossel	Weindrossel	Rothdrossel	Redwing <i>Turdus iliacus</i>
Schnarre, Mistler	Misteldrossel	Schnarre	Misteldrossel	Mistle Thrush <i>Turdus viscivorus</i>
Rohrsperling	Spitzkopf	Lerchenfarbiger Spitzkopf	Buschrohrsänger	Grasshopper Warbler <i>Locustella naevia</i>

- 10 -

<b>J.A. Naumann 1789</b>	<b>Bechstein 1791-1795</b>	<b>J.A.&amp; J.F. Naumann 1795-1817</b>	<b>J.F. Naumann 1820-1844</b>	<b>Gill &amp; Wright 2006</b>
-	-	Grünlichgrauer Spitzkopf	Flußrohrsänger	River Warbler <i>Locustella fluviatilis</i>
-	-	-	Nachtigall-Rohrsänger	Savi's Warbler <i>Locustella luscinioides</i>
[ Seggenrohrsänger ]	Seggenrohrsänger	Gelbgestreifter Rohrschirf	Seggenrohrsänger	Aquatic Warbler <i>Acrocephalus paludicola</i>
-	Schilfsänger	Kleinster Rohrschirf	Schilfrohrsänger	Sedge Warbler <i>Acrocephalus schoenobaenus</i>
-	Sumpfrohrsänger	Olivengrauer Rohrschirf	Sumpfrohrsänger	Marsh Warbler <i>Acrocephalus palustris</i>
Rohrsperling	Teichrohrsänger	Brauner Rohrschirf	Teichrohrsänger	Eurasian Reed Warbler <i>Acrocephalus scirpaceus</i>
Großer Rohrsperling	Rohrdrossel	Großer Rohrschirf	Drosselrohrsänger	Great Reed Warbler <i>Acrocephalus arundinaceus</i>
Schackruthgen	Gelbbäuchiger Laubvogel	Schackeruthgen	Gartenlaubvogel	Icterine Warbler <i>Hippolais icterina</i>
-	Gesperberte Grasmücke	Große Weißkehle	Sperbergrasmücke	Barred Warbler <i>Sylvia nisoria</i>

Kleine Weißkehle	Klappergrasmücke	Kleine Weißkehle	Zaungrasmücke	Lesser Whitethroat <i>Sylvia curruca</i>
Fliegenschnapper	Geschwätzige Grasmücke	Braune Weißkehle	Dorngrasmücke	Common Whitethroat <i>Sylvia communis</i>
Grasemücke	Graue Grasmücke	Grasemücke	Gartengrasmücke	Garden Warbler <i>Sylvia borin</i>
Plattmönch	Mönch	Plattmönch	Mönchsgrasmücke	Blackcap <i>Sylvia atricapilla</i>
-	-	-	Dickschnäbliger Laubsänger	Greenish Warbler <i>Phylloscopus trochiloides</i>
-	Grüner Laubvogel	-	Berglaubvogel	Western Bonelli's Warbler <i>Phylloscopus bonelli</i>
-	Waldlaubsänger	Laubvögelchen	Waldlaubvogel	Waldlaubsänger Wood Warbler <i>Phylloscopus sibilatrix</i>
-	Weidensänger	Brauner Fitis	Weidenlaubvogel	Common Chiffchaff <i>Phylloscopus collybita</i>
Fitis	Fitis	Gelber Fitis	Fitislaubvogel	Willow Warbler <i>Phylloscopus trochilus</i>
Golddämmerchen	Goldhähnchen	Goldhähnchen	Gelbköpfiges Goldhähnchen	Goldcrest <i>Regulus regulus</i>
Golddämmerchen	Goldhähnchen	Goldhähnchen	Feuerköpfiges Goldhähnchen	Firecrest <i>Regulus ignicapilla</i>
Gr. Lohrfinke	Gefleckter Fliegenfänger	Großer Fliegenschnäpper	Gefleckter Fliegenschnäpper	Spotted Flycatcher <i>Muscicapa striata</i>
-	Kleiner Fliegenfänger	-	Kleiner Fliegenfänger	Red-breasted Flycatcher <i>Ficedula parva</i>
-	Fliegenfänger m. d. Halsband	-	Weißhalsiger Fliegenfänger	Collared Flycatcher <i>Ficedula albicollis</i>
Kl. Lohrfinke	Schwarzrück. Fliegenfänger	Kleiner Fliegenschnäpper	Schwarzgrauer Fliegenfänger	Pied Flycatcher <i>Ficedula hypoleuca</i>
-	Bartmeise	Bartmeise	Bartrohrmeise	Bearded Reedling <i>Panurus biarmicus</i>
Spiegelmeise	Schwanzmeise	Spiegelmeise	Schwanzmeise	Long-tailed Tit <i>Aegithalos caudatus</i>
Plattmeise	Sumpfmeise	Blechmeise	Sumpfmeise	Marsh Tit <i>Poecile palustris</i>

- 11 -

**J.A. Naumann 1789**

**Bechstein 1791-1795**

**J.A.& J.F. Naumann 1795-1817**

**J.F. Naumann 1820-1844**

**Gill & Wright 2006**

-	-	Blechmeise	-	Willow Tit <i>Poecile montana</i>
-	Haubenmeise	Haubenmeise	Haubenmeise	Crested Tit <i>Lophophanes cristatus</i>
Tannenmeise	Tannenmeise	Tannenmeise	Tannenmeise	Coal Tit <i>Periparus ater</i>
Blau-, Pümpelmeise	Blaumeise	Bumpelmeise	Blaumeise	Blue Tit <i>Cyanistes caeruleus</i>
-	Lasur-Meise	Lasurblaue Meise	-	Azure Tit <i>Cyanistes cyanus</i>
Kohlmeise	Kohlmeise	Kohlmeise	Kohlmeise	Kohlmeise Great Tit <i>Parus major</i>

Blauspecht, Kleiber	Kleiber	Blauspecht	Europäischer Kleiber	Eurasian Nuthatch <i>Sitta europaea</i>
-	Mauer-Baumläufer	Mauerläufer	Alpen-Mauerläufer	Wallcreeper <i>Tichodroma muraria</i>
Baumläufer	Baumläufer	Baumläufer	Grauer Baumläufer	Eurasian Treecreeper <i>Certhia familiaris</i>
-	-	Baumläufer	-	Short-toed Treecreeper <i>Certhia brachydactyla</i>
-	Beutelmeise	Beutelmeise	Beutelrohrmeise	Eurasian Penduline Tit <i>Remiz pendulinus</i>
Pfingstvogel	Pirol	Pfingstvogel	Kirschpirol	Eurasian Golden Oriole <i>Oriolus oriolus</i>
Neuntödter,	Rotrückiger Würger	Kleiner Neundtöter	Rotrückiger Würger	Red-backed Shrike <i>Lanius collurio</i>
Neintödter	-	-	-	-
-	Grauer Würger	Gemeiner grauer Würger	Grauer Würger	Lesser Grey Shrike <i>Lanius minor</i>
Große Krückeelster	Gemeiner Würger	Großer grauer Würger	Großer Würger	Great Grey Shrike <i>Lanius excubitor</i>
Kleine Krückeelster	Rothköpfiger Würger	Rothköpfiger Würger	Rotköpfiger Würger	Woodchat Shrike <i>Lanius senator</i>
Holzschreyer	Eichelhäher	Holzheher	Eichelheher	Eurasian Jay <i>Garrulus glandarius</i>
Elster	Elster	Elster	Elsterrabe	Eurasian Magpie <i>Pica pica</i>
Nußheher,	Nußkrähe	Tannenheher	Tannenheher	Spotted Nutcracker <i>Nucifraga caryocatactes</i>
Tannenheher	-	-	-	-
-	Schneekrähe	-	Steinkrähe	Alpine Chough <i>Pyrrhocorax graculus</i>
-	Steinkrähe	-	-	Red-billed Chough <i>Pyrrhocorax pyrrhocorax</i>
Dohle, Schneekrähe	Dohle	Dohle	Dohlenrabe	Western Jackdaw <i>Corvus monedula</i>
Schwarze Feldkrähe	Saatkrähe	Saatkrähe	Saatrabe	Rook <i>Corvus frugilegus</i>
Schwarze Krähe	Rabenkrähe	Rabenkrähe	Krähenrabe	Carrion Crow <i>Corvus corone</i>
Schildkrähe	Nebelkrähe	Nebelkrähe	Schildrabe	Hooded Crow <i>Corvus cornix</i>
Rabe	Kolkrabe	Rabe	Kolkrabe	Northern Raven <i>Corvus corax</i>
Staar	Staar	Staar	Gemeiner Star	Common Starling <i>Sturnus vulgaris</i>
- 12 -	-	-	-	-
<b>J.A. Naumann 1789</b>	<b>Bechstein 1791-1795</b>	<b>J.A.&amp; J.F. Naumann 1795-1817</b>	<b>J.F. Naumann 1820-1844</b>	<b>Gill &amp; Wright 2006</b>
-	Rosenfarbige Drossel	Rosenfarbige Drossel	-	Rose-coloured Starling <i>Pastor roseus</i>
Haussperling	Haussperling	Sperling	Haussperling	House Sparrow <i>Passer domesticus</i>

Holz-, Rohrsperling	Feldsperling	Rohrsperling	Feldsperling	Tree Sparrow <i>Passer montanus</i>
-	Graufink	Graufink	Steinsperling	Rock Sparrow <i>Petronia petronia</i>
-	Schneefink	Schneefink	Schneefink	White-winged Snowfinch <i>Montifringilla nivalis</i>
Finke	Gemeiner Fink	Fink	Buchfink	Common Chaffinch <i>Fringilla coelebs</i>
Quäcker	Bergfink	Quäcker	Bergfink	Brambling <i>Fringilla montifringilla</i>
-	Girlitz	-	Girlitzhänfling	European Serin <i>Serinus serinus</i>
Schwunsch	Grünling	Schwunsch	Grünhänfling	European Greenfinch <i>Chloris chloris</i>
-	Citronengirlitz	-	Zitronenzeisig	Citril Finch <i>Carduelis citrinella</i>
Stieglitz, Distelfink	Distelzeisig	Stieglitz	Distelzeisig	European Goldfinch <i>Carduelis carduelis</i>
Zeisig	Erlenzeisig	Zeisig	Erlenzeisig	Eurasian Siskin <i>Carduelis spinus</i>
Hänfling	Bluthänfling	Rothbrüstiger Hänfling	Bluthänfling	Common Linnet <i>Carduelis cannabina</i>
Steinhänfling	Arktischer Fink	Berghänfling	Berghänfling	Twite <i>Carduelis flavirostris</i>
Schittscherling	Bergzeisig, Zitscherlein	Tschettchen	Birkenzeisig	Common Redpoll <i>Carduelis flammea</i>
Krinitz, Kreuzvogel	Fichten-Kreuzschnabel	Creutzvogel	Fichtenkreuzschnabel	Common Crossbill <i>Loxia curvirostra</i>
-	Kiefern-Kreuzschnabel	Großer Kreuzschnabel	-	Parrot Crossbill <i>Loxia pytyopsittacus</i>
-	-	Brandfink	Karmingimpel	Common Rosefinch <i>Carpodacus erythrinus</i>
-	Haken-Kreuzschnabel	Fichtenkernbeisser	Fichtengimpel	Pine Grosbeak <i>Pinicola enucleator</i>
Gimpel, Dompfaff	Rothbrüstiger Gimpel	Dompfaffe	Rothgimpel	Eurasian Bullfinch <i>Pyrrhula pyrrhula</i>
Kirschfincke	Kirsch-Kernbeißer	Kernbeißer	Kirschkernbeißer	Hawfinch <i>Coccothraustes coccothraustes</i>
-	Grauer Sporn	Ammerfink	-	Lapland Bunting (Longspur) <i>Calcarius lapponicus</i>
Schneelerche	Schneeammer	Schneelerche, Bergammer	Schneespornammer	Snow Bunting <i>Plectrophenax nivalis</i>
Grüschling, Gehling	Goldammer	Grüschling	Goldammer	Yellowhammer <i>Emberiza citrinella</i>
-	Zaunammer	-	Zaunammer	Cirl Bunting <i>Emberiza cirlus</i>
-	Zippammer	-	Zippammer	Rock Bunting <i>Emberiza cia</i>

- 13 -

**J.A. Naumann 1789**

**Bechstein 1791-1795**

**J.A.& J.F. Naumann 1795-1817**

**J.F. Naumann 1820-1844**

**Gill & Wright 2006**

-

Gartenammer

Ortolan, Gartenammer

Gartenammer

Ortolan Bunting *Emberiza hortulana*

Schiebgen  
Strumpfweber

Rohrammer  
Grauammer

Schiebichen  
Strumpfweber

Rohrammer  
Grauammer

Reed Bunting *Emberiza schoeniclus*  
Corn Bunting *Emberiza calandra*

